

ЧАЛКАНСКАЯ СЦЕНКА

Алында ыягыны пуҫканы – Нарушение старинных обычаев

Ойныйтан кижилер:

1. Қайнызы

2. Күйези

(1) Қайнызы апшыйақ уғде оцоп-
тыт. (2) Кенеткеле күйези кир
келди.

Күйези: – (3) Эзен аал, қайнын
апшыйац!

Қайнызы: – (4) Эзен, эзен!

(5) Тьўгге айдет сёөнсин ен?

(6) Тьўғ тавыш уғултыт? (7) Тьўғ
кижи тьорттыт? (8) Тақпы.

Күйези: – (9) Тьақ-тьақ, киж
уқкадық тавыш уқпадым, солын
пашқа киж кёрвөдим.

(10) Тақпы орнош тартылер.

Күйези: – (11) По кўннерде сывы-
рала пашқа-пашқа тўштер
тўжелтыт.

Қайнызы: – (12) По канду тўштер
тўжелтыт: тьақшы ва, ынемен ме?

Күйези: – (13) Пийин-пийин
тўшсем, парвақ сағыл тўжеем.

Участники:

1. тесь

2. зять

(1) Старик тесь сидит дома.

(2) Вдруг зашел его зять.

Зять: – (3) Здоровенько, тесь!

Тесь: – (4) Здравствуй, здравствуй!

(5) Чему ж ты так радуешься?

(6) Что за новости слышно? (7) Что
за люди ходят? (8) Курево (по обы-
чаю обмениваются куревом).

Зять: – (9) Нет-нет, новостей, кото-
рый бы слышали люди, я не слы-
шал, новых, других людей я не ви-
дел.

(10) Обмениваются куревом.

Зять: – (11) В эти дни [мне] посто-
янно снятся разные сны.

Тесь: – (12) Это какие сны снятся,
хорошие или плохие?

Зять: – (13) Сегодня, сегодня вижу
во сне, – окладистую бороду я ви-

(14) Кешеең-кешеең тўжеем, – кере сағыл тўжеем. (15) Аан алында тўжеем: қааттарға қастық қаақтаны тўжедим.

(16) Кеженениң алында қалымға перген қара атты қайнымдын қарша алааным тўжедим.

Қайнызы: – (17) Қалақ, күйе!

(18) Тўжин қанду полтон эде?!

(19) Айделе ньаннанма!

Күйези:– (20) О-о, меен тўжұм матап урут, палтала шапқан уш-келиш партыт.

Қайнызы: – (21) Андуг ньан келишпес поор. (22) Қалымға перген атты қарша алғаны по тьяжына угарда укладым, көрөрдө көрөдим. (23) Ол шы ньаан ыра полор.

Күйези:– (24) Ол қара адыма най эштен угрен қаам. (25) Ол ло тьоқто полтон тьоқ. (26) Аа ла мүн тьортон көгним пар.

(27) Палықтап, аннап тьортомдо, ұлұщ туштаптыт.

Қайнызы: – (28) Ашва, ашва, токто, ол қара атты қарша алва, андын пашқа матап ньаан уйат полор, қалық-ньон савақт ийир, қатырыжар. (29) Қайдийир паза, мен палама пир ат перень, сен аны мүн тьор.

Күйези:– (30) Тье, тье, мен тьөп.

(31) Қызынға пир ат перзен, мен қара атты қарша ал алзам, писте эки ат ползо, артық полвоос.

(32) Ылам тьяқшы полор.

Қайнызы (қаны қуртыт): –

(33) Тье, ал, ал! (34) Айде мени уйатқа суғар айтен ползон, анду

дел во сне. (14) Вчера, вчера я видел во сне, – рыжую бороду я видел во сне. (15) Перед этим я видел во сне: увидел во сне, что женщинам забивают кол. (16) Позавчера я увидел во сне, что я взял обратно у своего тестя черного коня, которого дал в качестве калыма.

Тесть: – (17) О, боже, зять!

(18) Какие сны у тебя были?!

(19) Так не прикидывайся!

Зять: – (20) О-о, мои сны очень меткие, как топором обрубленные.

Тесть: – (21) Такое поведение не подойдет, наверное. (22) Чтобы отданного в качестве калыма коня обратно забирали, во веки веков слыхом не слыхал, видеть не видал. (23) Это же большой грех будет.

Зять: – (24) Я к черному коню своему очень привык. (25) Когда его нет, [ничего] не получается. (26) Я только на нем ездить хочу.

(27) Когда я хожу рыбачить, охотиться, с добычей прихожу.

Тесть: – (28) Подожди, подожди, постой, не бери обратно того черного коня, кроме того будет большой стыд, народ дразнить будет, смеяться будет. (29) Что поделаешь, дам-ка я коня своему ребенку [дочке], ты на нем езд.

Зять: – (30) Ладно, ладно, я согласен. (31) Если ты своей дочке дашь одного коня, если я обратно возьму черного коня, у нас два коня будет, лишним не будет. (32) Еще лучше будет.

Тесть (негодует): – (33) Ладно, бери, бери! (34) Если ты так меня опозоришь, пусть так, так забудем

да ползын, пой-пойларысты айдак ундып салақтыр! (35) Сен мен за кирве, мен сен за кирвейин.

Күйези:– (36) Тье, тьяқшы, пис слерле киришпинь да тьорак, а кызын шы? (37) Кызынны қарша экеле перер ве?!

Қайнызы: – (38) Сеен алсаан қатын, мен тьўг эдень? (39) Таш таштап тьеринде тьатан эвес пен? (40) Қыс парған тьуртта тьаттан.

Күйези:– (41) Тьяак, по тьяжына азырап, өстираан кызын қарша ал, мен қара адым қарша ал алань.

Қайнызы: – (42) Тфук, сени.

(43) Пуруна кижилер кырыщ-аак кижі кырыжара сананда, ньурт-кадында кытыртпақ тав алтен дийтенер воон. (44) Сен, күйе, андуг кижі полтырзын.

(45) Пурунадын пери кижилернин ньягыны ньаннаптен пустан кижі по тьяжына өрө шыкпас ла полор. (46) Сеен ле кижі тьөптөш та полвос, тьооқтош та алвас, анду кижі полтырзын. (47) Адын апыр, апыр. (48) По тосты ыйалвас маннайына тьяқтав ал: ыйат онновос, тос маннайлу полорзын.

Күйези:– (49) Ыйат маннай тьярваас. Килевес!

друг друга! (35) Ты ко мне не заходи, я к тебе не буду заходить.

Зять: – (36) Ладно, хорошо, мы с вами не будем заходить друг к другу, а дочка твоя? (37) Твою дочку отдай обратно?

Тесть: – (38) [Это] тобой взятая жена, что мне делать? (39) Разве же камень не лежит в том месте, где его бросили? (40) Девушка живет в том месте, куда она вышла замуж. Зять: – (41) Нет, возьми обратно свою дочку, которую ты до этих лет кормил, растил, [а] я возьму обратно своего черного коня.

Тесть: – (42) Тьфу на тебя.

(43) Прежние люди говорили, что когда придиричивый человек хочет поссориться, то [и] на березе шершавость находит. (44) Ты, зять, оказывается, такой человек.

(45) Человек, который нарушает обычай, которые исстари люди соблюдали, никогда в жизни вверх не поднимется. (46) С тобой и договориться невозможно, и разговаривать невозможно, ты, оказывается, такой человек. (47) Уведи своего коня, уведи. (48) Приклей эту бересту на свой не стыдящийся лоб, не знающий стыда, будешь ты с берестяным лбом.

Зять: – (49) Стыд лоб не расколется. Не горюй!